

О НАИМЕНОВАНИЯХ НЕКОТОРЫХ ЕВРОПЕЙСКИХ ГОСУДАРСТВ В РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ (ЮРИДИЧЕСКИЙ АСПЕКТ)

© 2016 г. Алексей Станиславович Автономов¹,
Василий Николаевич Галузо², Джеймс Райан³

В данной статье предпринята попытка определения единообразия в наименованиях трех европейских государств (Соединенное Королевство, Французская Республика и Федеративная Республика Германия) для Российской Федерации.

This paper attempts to provide a uniform definition of the names of three European states (United Kingdom, the French Republic and the Federal Republic of Germany) for the Russian Federation.

Ключевые слова: наименование государства, “Россия”, участники Содружества Независимых Государств, европейские государства, Соединенное Королевство, Англия, Уэльс, Шотландия, Великобритания, Северная Ирландия, “Южная Ирландия”, Республика Ирландия, Французская Республика, Федеративная Республика Германия, законодательство, юридическая литература, Российская Федерация.

Key words: the name of the state, “Russia”, the participants of the Commonwealth of Independent States, the European states, United Kingdom, England, Wales, Scotland, United Kingdom, Northern Ireland, “Southern Ireland”, Republic of Ireland, the French Republic, the Federal Republic of Germany, legislation, legal literature, the Russian Federation.

Проблема наименования государств, по нашему мнению, требует самого пристального внимания, ибо наименование всякого государства, представляющего один из элементов его конституционно-правового статуса, как правило, закрепляется в нормативных правовых актах с наивысшей юридической силой (акт, конституция, основной закон, хартия и т.д.).

Относительно государства “Россия” нами даже производилось историко-правовое исследование за период с 1649 г. по настоящее время, промежуточные результаты которого представлены в нескольких публикациях⁴. В частности, полагаем правомерным с 25 декабря 1991 г. в законодатель-

стве и в юридической литературе для наименования государства использовать исключительно термин “Российская Федерация”. Правовым обоснованием для подобного утверждения является Закон РСФСР “Об изменении наименования государства Российская Советская Федеративная Социалистическая Республика” от 25 декабря 1991 г.⁵

Относительно иных государств (участников Содружества Независимых Государств и некоторых европейских государств) на данную проблему нами обращалось внимание лишь эпизодически⁶.

В данной статье попытаемся определиться с наименованиями трех европейских государств (Соединенное Королевство, Французская Республика и Федеративная Республика Германия) и тем самым дать рекомендации по использованию таковых в законодательстве и в юридической литературе Российской Федерации.

Итак, первоначально о *Соединенном Королевстве*. Для наименования этого государства в

¹ Главный редактор журнала “Государство и право”, доктор юридических наук, профессор (E-mail: krotkova2012@yandex.ru).

Alexey Avtonomov, chief editor of journal “State and Law”, Doctor of Law, Professor (E-mail: krotkova2012@yandex.ru).

² Старший научный сотрудник НИИ образования и науки, кандидат юридических наук (E-mail: vgrmn@yandex.ru).

Vasily Galuzo, senior researcher at the Institute of Education and Science, PhD in Law (E-mail: vgrmn@yandex.ru).

³ Университетский колледж Корк, Правительство Ирландии КАРА, доктор философии, историк-исследователь (E-mail: effin85@yahoo.co.uk).

James Ryan, Government of Ireland CARA Postdoctoral Research Fellow, University College Cork, Ireland, PhD (E-mail: effin85@yahoo.co.uk).

⁴ См. об этом, например: Галузо В.Н. Систематизация законодательства в России (Историко-правовое исследование). М., 2009. С. 4, 5; Его же. Конституционно-правовой статус России: проблема именования государства // Вестник Моск. ун-та МВД России. 2010. № 5. С. 119–123.

⁵ См.: Ведомости Съезда народных депутатов и Верховного Совета РСФСР. 1992. № 2. Ст. 62.

⁶ См. об этом, например: Правоохранительные органы зарубежных стран. Учеб. для студентов вузов (квалификация “бакалавр”) / Под ред. А.В. Ендольцевой, О.В. Химичевой, Г.Б. Мирзоева. М., 2013; Прокурорский надзор зарубежных стран. Учеб. для студентов вузов (квалификация “бакалавр”). М., 2013; Организация и деятельность полиции (милиции) зарубежных государств. Учеб. для студентов вузов / Под ред. Н.В. Румянцев. М., 2013.

специальной литературе Российской Федерации используются различные термины. Например, В.В. Маклаков для наименования государства употребляет термин “Великобритания” (“В... сборник включены Основные законы семи зарубежных государств – США, Великобритании...”⁷; “Великобритания не знает единовременно созданного акта, действующего в качестве конституции”⁸). Это же допускает и автор одной научной публикации (М.И. Левина)⁹.

Б.С. Крылов отождествляет термины “Великобритания” и “Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии”¹⁰. Б.А. Страшун фактически – термины “Соединенное Королевство” и “Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии”¹¹.

Известный в Российской Федерации специалист в области уголовно-процессуальной науки К.Ф. Гуценко помимо термина “Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии” использовал термины “Англия”, “Уэльс”, причем термин “Англия” – в качестве субъекта международного права¹². Один из его единомышленников – Л.В. Головкин – использует несколько терминов: “Великобритания”, “Англия”, “Уэльс”, “Шотландия”, причем в качестве субъектов международного права¹³. Это, вероятно, связано с тем, что Англия, Шотландия, Северная Ирландия имеют каждая свою самостоятельную судебную систему со своими специфическими правилами судопроизводства и свою обособленную правовую систему.

Представление авторов данной статьи о наименовании рассматриваемого государства изменялось. В частности, один из них оперировал термином “Великобритания”¹⁴. В 2004 г. он также

обратился к термину “Великобритания”¹⁵. Тот же термин применялся в 2008¹⁶ и 2009 гг.¹⁷ И лишь с 2010 г. автор стал оперировать термином “Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии”¹⁸. В 2012 г. помимо указанного наименования также употреблялась аббревиатура “СКВиСИ”¹⁹. Начиная с 2013 г. автор впервые прибег к термину “Соединенное Королевство” (аббревиатура – “СК”)²⁰.

Международно-правовой основой для использования в Российской Федерации именно термина “Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии” является Устав Совета Европы от 5 мая 1949 г. (преамбула, ст. 26)²¹. Российская Федерация присоединилась к Уставу Совета Европы согласно Федеральному закону “О присоединении Российской Федерации к Уставу Совета Европы” от 21 февраля 1996 г.²² Термин “Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии” используется в многочисленных “декларациях” к Договору, устанавливающему Конституцию для Европы, а также в самом международном договоре²³.

В названии данного государства отражены особенности его государственного устройства, а именно – тот факт, что оно представляет унию. В специальной литературе данная форма государственного устройства, в отличие от федерации и унитарного государства, почти не исследуется, однако один из авторов уделяет униям достаточно

⁷ Конституции зарубежных государств. Учеб. пособие. Изд. 7-е, перераб. и доп. / Сост. В.В. Маклаков. М., 2010. С. III.

⁸ Конституции зарубежных государств. Сб. Изд. 8-е, испр. и доп. / Сост. В.В. Маклаков. М., 2012. С. 2–58.

⁹ См.: *Левина М.И.* Парламентское право Великобритании XVII–XIX в. М., 2000.

¹⁰ Конституции государств Европы. В 3-х т. Т. 1 / Под общ. ред. Л.А. Окунькова. М., 2001. С. 489–522.

¹¹ Избр. конституции зарубежных стран. Учеб. пособие / Отв. ред. Б.А. Страшун. М., 2011. С. 4, 5, 8–158.

¹² См. об этом: *Гуценко К.Ф., Головкин Л.В., Филимонов Б.А.* Уголовный процесс западных государств. М., 2001. С. 42–156; Изд. 2-е, доп. и испр. М., 2002. С. 44–163.

¹³ См.: *Головкин Л.В.* Альтернативы уголовному преследованию в современном праве. СПб., 2002. С. 52–92, 120, 121.

¹⁴ Правоохранительные органы. Учеб. для вузов / Под ред. О.А. Галустяна. М., 2002. С. 276–279.

¹⁵ Правоохранительные органы. Учеб. для студентов вузов. Изд. 4-е, перераб. и доп. / Под ред. О.А. Галустяна, А.П. Кизлыка. М., 2007. С. 296–299.

¹⁶ См. об этом: Правоохранительные органы. Учеб. для студентов вузов. Изд. 5-е, перераб. и доп. / Под ред. О.А. Галустяна, А.В. Ендольцевой, А.П. Кизлыка. М., 2008. С. 308–311.

¹⁷ См. об этом: Правоохранительные органы. Учеб. для студентов вузов. Изд. 6-е, перераб. и доп. / Под ред. А.В. Ендольцевой, О.А. Галустяна, А.П. Кизлыка. М., 2009. С. 352–355.

¹⁸ Правоохранительные органы. Учеб. для студентов вузов. Изд. 7-е, перераб. и доп. / Под ред. И.И. Сыдорока, А.В. Ендольцевой, О.А. Галустяна. М., 2010. С. 362–365.

¹⁹ Правоохранительные органы. Учеб. для студентов вузов. Изд. 8-е, перераб. и доп. / Под ред. И.И. Сыдорока, А.В. Ендольцевой, Р.С. Тамаева. М., 2012. С. 389–391.

²⁰ См. об этом: Правоохранительные органы. Учеб. для студентов вузов. Изд. 9-е, перераб. и доп. / Под ред. И.И. Сыдорока, А.В. Ендольцевой. М., 2013. С. 361–364.

²¹ См.: Собрание законодательства РФ. 1997. № 12. Ст. 1390.

²² См.: Собрание законодательства РФ. 1996. № 9. Ст. 774.

²³ См.: Конституция Европейского Союза: Договор, устанавливающий Конституцию для Европы (с комментарием). М., 2005. С. 93, 97, 383, 449, 587, 599.

внимания²⁴. Территориально государство формировалось на протяжении длительного исторического времени. В 1282 г. к Англии был присоединен Уэльс, который, с одной стороны, несмотря на ряд восстаний, не смог отделиться, но, с другой – сохранил свою особость, хотя периодически предпринимались попытки его полной интеграции в Англию. В частности, в 1535 г. был принят Акт о Союзе, позволивший распространять английские законы на Уэльс. С 1541 г. существовала личная уния королевств Англии и Ирландии. Король Англии занимал по должности ирландский престол (причем с XII в. до провозглашения Ирландии королевством в 1541 г. английский король обладал правами Владетеля – Лорда – Ирландии). В 1603 г. была провозглашена личная уния, позволившая одному королю аккумулировать английскую и шотландскую короны. В 1706 г. между Англией и Шотландией был заключен Договор о Союзе. В том же году шотландский и в 1707 г. английский парламенты приняли Акты о Союзе²⁵, в результате чего в качестве реальной унии сложилось Королевство Великобритания (официальное название), включавшее Англию и Шотландию, а также находившийся под английским главенством Уэльс. В 1800 г. были приняты ирландским и английским (являвшимся также и шотландским) парламентами Акты о Союзе²⁶ (вступили в силу с 1 января 1801 г.), вследствие чего появилось Соединенное Королевство Великобритании и Ирландии (официальное название) в составе Англии, Шотландии, Ирландии, а также Уэльса, находившегося под главенством Англии. В 1922 г. в Акты о Союзе были внесены изменения в связи с появлением Свободного Ирландского Государства, преобразованного позже в Ирландскую Республику. В составе Соединенного Королевства осталась лишь небольшая часть острова Ирландия, получившая название Северной Ирландии. С тех пор официальное название – Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии. Вместе с тем географически Северная Ирландия занимает не весь север острова Ирландия, а лишь сравнительно небольшую северо-восточную часть этого острова, причем крайняя северная точка острова Ирландия находится на территории Ирландской Республики.

Обратим внимание на своеобразие наименования “Соединенное Королевство Великобрита-

нии и Северной Ирландии” (“СКВиСИ”). Получается, что в состав “Соединенного Королевства Великобритании” входят три административно-территориальных единицы: Англия, Уэльс и Шотландия. Вне “Соединенного Королевства Великобритании” остается Северная Ирландия. Северная Ирландия является неотъемлемой частью Соединенного Королевства. В Северной Ирландии, как и в Шотландии, и в Уэльсе, существует правовой статус, который называется “передача полномочий” (т.е. правительства и представительного органа с ограниченными законодательными полномочиями)²⁷. Да и термин “Северная Ирландия” несовершенен ввиду его географического значения, ибо предполагает существование “Южной Ирландии”. Косвенно на это указано в Акте о Северной Ирландии 1998 г.: “Функции, установленные параграфами 52 и 53 Акта о Северной Ирландии 1998 г. (Северо-Южный Министерский Совет и Британо-Ирландский совет), не должны исполняться”; “в Приказе о сотрудничестве Севера – Юга (Исполнительные органы) (Северная Ирландия) 1999 г. ссылка на Соглашение или любые положения Соглашения всегда и во время действия параграфа 1 понимаются как ссылки на Соглашение или на положения, которые действовали в соответствии с другими относящимися к этому соглашениями”²⁸.

Обратимся теперь к другому государству, занимающему наибольшую часть острова Ирландия. Речь идет об Ирландской Республике. Наименование данного государства закреплено в Конституции Ирландии от 29 декабря 1937 г. (“Государство называется Эйре или на английском языке Ирландия” – ст. 4)²⁹.

В преамбуле Устава Совета Европы от 5 мая 1949 г. использован термин “Ирландская Республика”, а в ст. 26 этого же международного договора – термин “Ирландия”.

Известный в Российской Федерации специалист в области конституционного права Б.С. Крылов отождествляет термины “Ирландия” и “Ирландская Республика”³⁰.

Следующее государство, на наименование которого мы обращаем пристальное внимание, –

²⁴ См. об этом, например: Автономов А.С. Конституционное (государственное) право зарубежных стран. М., 2012. С. 197–199, 344–346.

²⁵ См.: <http://www.rahbarnes.demon.co.uk/Union/index.htm>

²⁶ См.: <http://www.rahbarnes.demon.co.uk/Union/Union1800.htm>

²⁷ См.: Leyland P. The Constitution of the United Kingdom: A Contextual Analysis. Oxford and Portland, OR, 2012. P. 243–259; Hadfield B. The Constitution of Northern Ireland. Belfast, 1989. P. 64ff; King A. The British Constitution. Oxford, 2007. P. 179ff.

²⁸ Конституции государств Европы. В 3-х т. Т. 1 / Под общ. ред. Л.А. Окунькова. С. 517–522.

²⁹ См.: там же. С. 785–816.

³⁰ См.: там же. С. 775–816.

Французская Республика. Для наименования данного государства также употребляются различные термины. Так, Л.В. Головки оперирует термином “Республика Франция”³¹. В.В. Маклаков – терминами “Франция”³², “Республика Франция” (причем слово “Франция” им склоняется)³³.

Представляется, что применение термина “Республика Франция” для наименования государства не соответствует его официальному названию, ибо речь идет о буквальном переводе (в оригинале не “de France”, а “Republique Francaise”)³⁴.

В преамбуле Устава Совета Европы от 5 мая 1949 г. использован термин “Французская Республика”, а в ст. 26 этого же международного договора – термин “Франция”.

В Конституции Французской Республики от 4 октября 1958 г.³⁵ в ст. 1 закреплено следующее предписание: “Франция является неделимой, светской, социальной, демократической Республикой. Она обеспечивает равенство перед законом всех граждан без различия происхождения, расы или религии. Она уважает все вероисповедания”.

В Договоре, устанавливающем Конституцию для Европы, взят на вооружение термин “Французская Республика”³⁶.

И наконец, еще одно государство, наименование которого составляет предмет данной статьи. Это – **Федеративная Республика Германия**.

Для наименования данного государства также нашли применение различные термины. Так, известный в Российской Федерации специалист по законодательству ФРГ А.Э. Жалинский прибег к термину “Германия”³⁷, а также аббревиатуре “ФРГ”³⁸.

Отличается “оригинальностью” суждение Б.А. Страшуна: «Немецкое название государства –

Bundesrepublik Deutschland – точнее было бы перевести “Союзная Республика Германия”. Соответственно, прилагательные “федеративный”, “федеральный” в отношении Германии правильнее было бы заменить на “союзный”. Однако нам приходится придерживаться переводов, уже устоявшихся в официальных документах и в литературе»³⁹. Ошибочность этого утверждения подтверждается наличием в немецком языке, например, иного слова – “Bundesverein”⁴⁰. В немецком языке имеются и другие слова, обозначающие “союз”, в частности “Union”.

Немецкое слово “Bund” также имеет несколько значений и может переводиться на русский язык разными словами. Перевод с одного языка на другой означает прежде всего передачу смысла, имеющегося в оригинале, поэтому для наиболее точного перевода в определенных случаях проводится исследование, для которого важны и контекст, и политическая обстановка, и исторические реалии, и переводы на другие иностранные языки, и т.п. В данном случае важен перевод на английский язык, так как учреждению Федеративной Республики Германия, разработке и принятию ее Основного закона предшествовала Лондонская конференция (именуется также в литературе Лондонским совещанием) шести государств, которая проходила в столице Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии с 23 февраля по 6 марта и с 20 апреля по 2 июня 1948 г. и в которой наряду с указанным государством приняли участие Соединенные Штаты Америки, Французская Республика как государства-победительницы и Королевство Бельгия, Королевство Нидерланды и Великое Герцогство Люксембург в качестве сопредельных государств Германии. Союз Советских Социалистических Республик (СССР) выступил против создания сепаратного германского государства, настаивая на единстве Германии. На Лондонской конференции обсуждалась будущая форма государства Германии и были приняты соответствующие решения, оформленные в виде Франкфуртских документов, представляющих рекомендации глав оккупационных органов в западных зонах оккупации девяти премьер-министрам федеральных земель и бургомистрам Бремена и Гамбурга относительно образования западногерманского государства, и Лондонские рекомендации, адресованные правительствам шести государств – участниц Лондон-

³¹ См. об этом: *Гуценко К.Ф., Головки Л.В., Филимонов Б.А.* Уголовный процесс западных государств. С. 281–384; Изд. 2-е, доп. и испр. С. 294–401.

³² Конституции зарубежных государств. Сб. Изд. 8-е, испр. и доп. / Сост. В.В. Маклаков. С. 60–79.

³³ См. об этом: Конституции зарубежных государств. Учеб. пособие. Изд. 7-е, перераб. и доп. / Сост. В.В. Маклаков. С. VIII.

³⁴ См. об этом, например: *Гак В.Г.* Новый француко-русский словарь. М., 2006. С. V, 919.

³⁵ См.: Конституции государств Европы. В 3-х т. Т. 3 / Под общ. ред. Л.А. Окунькова. С. 411–430.

³⁶ См.: Конституция Европейского Союза: Договор, устанавливающий Конституцию для Европы. С. 93, 95.

³⁷ *Жалинский А., Рёрихт А.* Введение в немецкое право. М., 2001. С. 4; *Жалинский А.Э.* Современное немецкое уголовное право. М., 2004. С. 3–6.

³⁸ *Жалинский А., Рёрихт А.* Указ. соч. С. 5, 7, 15, 16; *Жалинский А.Э.* Указ. соч. С. 3, 6, 7, 9, 12.

³⁹ Избр. конституции зарубежных стран. Учеб. пособие / Отв. ред. Б.А. Страшун. С. 207.

⁴⁰ Полный немецко-русский словарь / Сост. Н.П. Макаров, А.Н. Энгельгардт, В.В. Шеерер. СПб., 1901. С. 169.

ской конференции⁴¹. Указанные решения легли в основу работы Парламентского совета над проектом Основного закона. При этом представители оккупационных органов следили за тем, чтобы решения Лондонской конференции были претворены в жизнь в положениях Основного закона. В частности, в упомянутых решениях указывалось, что Германия по форме государственного устройства должна быть федеративной. Название государства было выработано Парламентским советом. Однако еще до окончательного утверждения Основного закона оно переводилось для целей надзора со стороны оккупационных государств на английский (Federal Republic of Germany) и на французский (la République Fédérale d'Allemagne) языки. Из этого следует, что еще на стадии конструирования нового официального названия Германии и разработчики проекта Основного закона, и оккупационные государства одинаково воспринимали термин “Bundesrepublik” как “федеративную республику”. Это также подтверждает то, что термин “Bundesrepublik Deutschland” и на русский язык должен переводиться не иначе, как Федеративная Республика Германия.

Наименование государства “Федеративная Республика Германия” закреплено в ст. 20 (“Федеративная Республика Германия является демократическим и социальным федеративным государством”) Основного закона ФРГ от 23 мая 1949 г.⁴²

В ст. 26 Устава Совета Европы от 5 мая 1949 г. использован термин “Германия”.

Термин “Федеративная Республика Германия” сохранился и после объединения двух немецких государств. 3 октября 1990 г. Германская Демократическая Республика (ГДР) утратила статус субъекта международного права в связи с объединением с Федеративной Республикой Германия, что закреплено в Договоре об окончательном урегулировании в отношении Германии от 12 сентября 1990 г.⁴³ Государства, являвшиеся субъектами международного права (Германская Демократическая Республика, Федеративная Республика Германия, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Союз Советских Социалистических Республик и Французская Республика), “договорились” сформировать “объединенную Германию”, включающую

территории “Германской Демократической Республики, Федеративной Республики Германии и всего Берлина” (ст. 1 Договора... от 12 сентября 1990 г.). Подлинник Договора... от 12 сентября 1990 г. передан на хранение Правительству Федеративной Республики Германии. Указанный Договор вступил в юридическую силу с 15 марта 1991 г. Обращаем внимание, что в Договоре... от 12 сентября 1990 г. в наименовании государства Федеративная Республика Германия – термин “Германия” склоняется (ст. 1, 2, 3, 4, 10).

Обращаем также внимание читателей на следующее обстоятельство: в соответствии с Соглашением между МИД ФРГ и МИД России от 19 декабря 1995 г.⁴⁴ слово “Германия” в наименовании государства “Федеративная Республика Германия” не склоняется (“Договоренность достигнута по настоятельной просьбе германской стороны и на основании экспертного заключения Института русского языка РАН”⁴⁵). К сожалению, на это не обращают внимания в Российской Федерации специалисты-филологи⁴⁶, а также специалисты в области конституционного (государственного) права зарубежных государств⁴⁷. К счастью, не все

⁴⁴ В официальных источниках не публиковалось.

⁴⁵ Копия соответствующего документа включена в личный архив В.Н. Галузо.

⁴⁶ См., например: *Завьялова В.М., Ильина Л.В.* Практический курс немецкого языка. М., 1995. С. 3.

⁴⁷ См., например: Конституционное (государственное) право зарубежных стран. Учеб. В 4-х т. Т. 1–2. Изд. 3-е, обновл. и дораб. / Отв. ред. Б.А. Страшун. М., 1999. С. 55; *Мишин А.А.* Конституционное право зарубежных стран. Учеб. Изд. 7-е, перераб. и доп. М., 2000. С. 2, 452; *Якушев А.В.* Конституционное право зарубежных стран. Курс лекций. М., 2000. С. 103; *Губанов А.В.* Полиция зарубежных государств: стратегия и тактика, кадровое обеспечение деятельности, международное полицейское сотрудничество. М., 2001. С. 65; Конституции зарубежных государств. Учеб. пособие. Изд. 3-е, перераб. и доп. / Сост. В.В. Маклаков. М., 2002. С. XIX, 68; Конституции государств Европейского Союза. Сб. / Под общ. ред. Л.А. Окунькова. М., 1997. С. 181; *Суцинская С.И.* Конституционно-правовые основы правового положения иностранцев и лиц без гражданства в Федеративной Республике Германии. Автореф. дисс. ... канд. юрид. наук. М., 1999; Конституционное право зарубежных стран. Учеб.-метод. комплекс / Под общ. ред. В.И. Червонюка. М., 2009. С. 7, 173–179; Избр. конституции зарубежных стран. Учеб. пособие / Отв. ред. Б.А. Страшун. С. 3, 207–290; Конституционное (государственное) право зарубежных стран. Учеб. для бакалавров / Отв. ред. Б.А. Страшун. М., 2013. С. 250–279. В последующем упомянутый выше составитель (В.В. Маклаков), вероятно, приняв во внимание наши замечания на допущенные им ошибки, термин “Германия” в наименовании государства “Федеративная Республика Германия” более не склоняет (см.: Конституции зарубежных государств. Учеб. пособие. Изд. 8-е, испр. и доп. / Сост. В.В. Маклаков. М., 2012. С. 148–243).

⁴¹ См.: *Wehne G.* Die Westalliierten und das Grundgesetz 1948–1949: Die Londoner Sechsmächtekonferenz. Rombach, Freiburg im Breisgau, 1994.

⁴² См.: Основной закон Федеративной Республики Германия. Бонн, 1998.

⁴³ См.: Ведомости Съезда народных депутатов и Верховного Совета СССР. 1991. № 16. Ст. 452.

(Ю.И. Лейбо)⁴⁸. Это же допускал и упомянутый выше А.Э. Жалинский⁴⁹. Немецкие ученые (например, В. Бергман, а также Р. Шик и В. Цее) оперируют исключительно термином “Федеративная Республика Германия”, не склоняя при этом слово “Германия”⁵⁰.

В законодательстве Российской Федерации положения Соглашения между МИД ФРГ и МИД России от 19 декабря 1995 г. соблюдаются.

В подтверждение приводим два федеральных закона: “О ратификации Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Федеративной Республики Германия об облегчении взаимных поездок граждан Российской Федерации и граждан Федеративной Республики Германия” от 27 октября 2004 г.⁵¹ и “О ратификации Протокола о внесении изменений в Соглашение между Российской Федерацией и Федеративной Республикой Германия об избежании двойного налогообложения в отношении налогов на доходы и имущество от 29 мая 1996 года и Протокол к нему от 29 мая 1996 года” от 12 декабря 2008 г.⁵²

Положения Соглашения между МИД ФРГ и МИД России от 19 декабря 1995 г. соблюдаются и в подзаконных нормативных правовых актах. В подтверждение приводим два указа Президента РФ: “О награждении орденом Дружбы народов граждан Федеративной Республики Германия” от 4 июня 2003 г.⁵³ и “О награждении медалью Пушкина граждан Федеративной Республики Германия” от 18 октября 2007 г.⁵⁴

Положения Соглашения между МИД ФРГ и МИД России от 19 декабря 1995 г. соблюдены и в международном договоре – Договор, устанавливающий Конституцию для Европы⁵⁵.

И еще об одном, по нашему мнению, немаловажном обстоятельстве: отождествление в

юридической литературе⁵⁶ и в законодательстве Российской Федерации терминов “страна” и “государство”. Представляется обоснованным по отношению к субъектам международного права, в том числе и относительно Соединенного Королевства, Французской Республики и Федеративной Республики Германия, употреблять исключительно термин “государство”.

Вышеизложенное позволяет высказать несколько суждений.

1. В законодательстве, а также в научной и учебной юридической литературе Российской Федерации для избранных нами трех европейских государств необходимо использовать следующие наименования:

Соединенное Королевство (United Kingdom) (СК/UK) как сокращенное название и в качестве полного официального названия – Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии;

Французская Республика (Франция);

Федеративная Республика Германия (ФРГ) (причем слово “Германия” не склоняется и всегда в именительном падеже).

Соединенное Королевство – субъект международного права, в отличие от его административно-территориальных единиц (Англия, Шотландия, Уэльс, Северная Ирландия), которые таковыми не являются⁵⁷. Термин “Великобритания” используется для объединения трех административно-территориальных единиц (а именно: Англия, Шотландия, Уэльс). Великобритания не является субъектом международного права.

2. Имеется Ирландская Республика как субъект международного права. Ирландия не входит в состав Соединенного Королевства.

⁴⁸ См.: Конституционное право зарубежных стран. Учеб. / Под общ. ред. М.В. Баглая, Ю.И. Лейбо, Л.М. Энтина. Изд. 3-е, перераб. и доп. М., 2012. С. 583–623.

⁴⁹ См.: Жалинский А., Рёрихт А. Указ. соч. С. 3.

⁵⁰ Бергман В. Введение в понимание германского Основного закона // Основной закон Федеративной Республики Германия. Бонн, 1998. С. 6–11; Шик Р., Цее В. Так работает германский Бундестаг / Пер. с нем. Е.А. Токаревой. Берлин, 2000. С. 17.

⁵¹ См.: Собрание законодательства РФ. 2004. № 46 (Ч. I). Ст. 4492.

⁵² См.: Собрание законодательства РФ. 2008. № 52 (Ч. I). Ст. 6215.

⁵³ См.: Собрание законодательств РФ. 2003. № 23. С. 2207.

⁵⁴ См.: Собрание законодательств РФ. 2007. № 43. Ст. 5183.

⁵⁵ См.: Конституция Европейского Союза: Договор, устанавливающий Конституцию для Европы. С. 93, 95.

⁵⁶ См. об этом, например: Червонюк В.И. Конституционное право зарубежных стран. Курс лекций. В 10-ти вып. Вып. I. Введение в конституционное право. Ч. I. М., 2008; Вып. 2. Введение в конституционное право. Ч. II. М., 2009; *Его же*. Законодательная власть в зарубежных странах. Учеб. пособие. В 2-х ч. Ч. I. Организация законодательной власти. М., 2009; Ч. II. Законодательное производство. М., 2012; *Его же*. Конституционное право зарубежных стран. Курс лекций. Ч. I. Организация верховной власти в современных государствах. М., 2014; Червонюк В.И., Гасанов К.К., Хазов Е.Н. Конституционное право зарубежных государств. Учеб. пособие для студентов вузов. М., 2015 (“страноведческая характеристика” – с. 7).

⁵⁷ См.: Professor James Crawford and Professor Alan Boyle. Opinion: Referendum on the Independence of Scotland – International Law Aspects. P.73ff // http://www.gov.uk/government/uploads/system/uploads/attachment_data/file/79408/Annex_A.pdf

3. Французская Республика (Франция) является субъектом международного права.

4. Федеративная Республика Германия (ФРГ) является субъектом международного права.

5. В юридической литературе и в законодательстве Российской Федерации недопустимо отождествление терминов “государство” и “страна”.

Правомерно оперирование термином “государство”. Соответственно, в юридической литературе и в законодательстве Российской Федерации относительно и Соединенного Королевства, и Французской Республики, и Федеративной Республики Германия допустимо использовать исключительно термин “государство”.